



26 мая 2025

Газета Центра детского (юношеского) технического творчества Кировского района СПб

## От редакции

**Вы держите в руках последний номер «Голоса», выпущенный в этом учебном году.**

В этом девятом «этнографическом» выпуске газеты мы хотели показать, что рассказывать о малых народах России можно не только в концепции обрядов и древних верований, но и современных культурных явлений, которые порой принимают весьма неожиданный оборот.

В течение всего года мы исследовали разные темы, брали интервью, писали исторические очерки, эссе, статьи, давали советы, тестировали рецепты, участвовали (и побеждали!) в конкурсах, а главное — учились думать, анализировать и правильно обозначать свой голос.

Однако в процессе подготовки выпусков ребята сталкивались и со сложными темами, требующими вниманья и такта.

В январе мы напечатали спецвыпуск, посвященный блокаде Ленинграда, а в мае — Великой Отечественной войне. В феврале мы посетили выставку фонда «Advita» и узнали, как можно «подружить» искусственный интеллект и благотворительность.

В октябре в рамках «Журналистского марафона» мы побывали в Санкт-Петербургском государственном педиатрическом медицинском университете и взяли интервью у практикующих врачей, которые лечат детей.

Подобные темы нелегко освещать и

состоявшимся журналистам, поэтому я невероятно горда ребятами, которые не боялись и успешно брались за непростые материалы.

Наша студия продолжит работу и в следующем году, а значит в сентябре у тех, кто хочет к нам присоединиться, будет шанс это сделать. Если вы трудолюбивы, владеете русским языком и компьютером на уровне уверенного пользователя, приходите к нам. Место найдется для каждого, кто хочет сформировать свой голос.

**Александра  
Демидова**

Руководитель студии  
«Журналистика»



*В сентябре редакция газеты «Голос» открывает набор ребят от 12-13 лет на следующий учебный год. Следите за новостями на стендах на первом этаже нашего Центра. Ждем тех, кто хочет научиться писать классные тексты и стать частью нашей команды!*

- ❖ Сказы о Метелияйнах и Несси – с. 2
- ❖ Мифология чувашей – с. 2
- ❖ Буузы, шагай наадан и стрит-арт – с.3
- ❖ Не «Хумаем» единым – с.4-5
- ❖ Что в имени тебе моем: о фамилиях и эвфемизмах – с. 6
- ❖ Обряды и традиции народов России – с. 7
- ❖ Бур лун и аддзысьлігӧн! – с.8



## Сказы о Метелиляйнах и Несси

**Карелия выделяется своей особенной культурой и атмосферой, а ее мифология насыщена интересными историями — вот некоторые из них.**

Малоизвестный миф про Метелиляйненов — гигантов, чей каждый шаг сотрясал землю, а шум разносился на километры. Великаны занимались охотой и строили себе дома из огромных камней.

Какое-то время они жили в карельских лесах, но из-за лапландцев и финнов великанам стало трудно скрываться. Поэтому метелиляйнены покинули Карелию. Верования о них сохранились в Корписаари, Отсанлахти, Лапинлахти, Харви, Кумола, Микли, потому что именно там «зафиксирована» деятельность гигантов: очищенные от леса поля, громадные кости, брошенные плуги, гигантские валы в горах и на островах. В деревне Осипшала длинной грядой протянулись валы.

В карельской мифологии также существует легенда о храбром капитане Сигварде, который ищет

клад на дне Ладожского озера. Однажды ночью он отправился за сокровищами со своей командой и бесследно пропал.



По слухам, ему удалось забрать себе сокровища, а некоторые твердят, что видели капитана через несколько месяцев возле побережья Норвегии. Другие говорят, что Сигвард и его команда лишились своего физического тела, став духами и помогая волхвам оберегать их клад. А местные рыбаки сообщают, что в тёмное время суток Ладога начинает периодически светиться изнутри.

Исследователи подтверждают, что это явление имеет место быть, однако поиски его причины пока не увенчались успехом.

Самая известный миф — это Ладожское Несси, существо, похожее на Лохнесское чудовище. Его видели не только рыбаки, но и туристы, дети и жители Карелии во многих местах у Ладожского озера, особенно часто — в районе острова Мантсинсари.

Несси Карелии никому не приносила вреда и вела себя безобидно, но часто рвала рыбацкие сети и опустошала их. У чудовища большое блестящее тело и миниатюрная голова на длинной шее, его длина составляет около десяти метров.

Места, где хоть раз видели Ладожскую Несси, активно исследуются энтузиастами.



**Елизавета  
Замурская**

## Мифология чувашей

**Чувашская мифология представляет из себя систему верований и мифов, сформировавшихся на основе древних религиозных представлений чувашского народа.**

Она включает в себя мифы о происхождении мира, богах, духах природы, а также различные обычаи и ритуалы, связанных с жизнью и смертью. Всего в чувашской мифологии было более 210 богов. Самые главные из них:

- ❖ Тун-Ши (Тунши) — главный бог, олицетворяющий небо, свет и жизнь, и создатель всего сущего. Обладает высшей силой, при помощи которой управляет миром.
- ❖ Таван — бог солнечного света, символизирует свет, тепло необходимые для жизни. Таван несет ответственность за земледелие и урожай.
- ❖ Яла (Ял) — бог земли и природы, связанный с плодородием. Покровитель полей и домашнего скота.
- ❖ Кубат — бог воды, покровитель рек, озер и других водоемов. Также он может быть связан с дождем и жизненной силой.
- ❖ Алпу — бог лесов и животных, защищающий диких животных и обеспечивающий хорошую охоту.

Кроме того, в чувашской мифологии также встречаются упоминания о духах природы. Например, Зубы — это духи природы и мертвых животных.

В чувашской мифологии существуют различные виды Зубов, к примеру Зубы леса или Зубы реки, которые защищали свои области от людей или помогали им. Также чувашки верят в Атташ — духов умерших предков, которые могут, как и вредить так и помогать живым.

Существование потустороннего мира, куда уходят души умерших, также отражено в мифологии. Это место называется Йырак или же Йырак-Ши, где души ожидают своего перерождения.

Некоторые отголоски мифологии и религии среди некрещенных чувашей сохраняются и в наше время.



**Ариана  
Малиева**

## Буузы, шагай наадан и стрит-арт — БАТО одним словом

*Задача осовременить народную культуру достаточно сложная. Часто это выходит не стильно, скучно и так, что за этим совсем не хочется следить. Но есть, конечно, и хорошие примеры такого смешения фольклорных традиций и нынешнего искусства. Один из них — Бурятский Андеграунд Творческое Объединение.*

Изначально, в 2018 году было создано просто сообщество в VK «Бурятский андеграунд». В ней были мемы про жизнь в республике и Улан-Удэ. Реальная личность его админа под ником «Бато Батоев» до сих пор остаётся неизвестной. Предположительно именно то, как он выглядит, взято за основу логотипа, мерч с которым они начали делать через год.

В 2021 году же творческое объединение начало заниматься уличным искусством. Поначалу это были просто граффити с тем же мальчиком Бато, но потом в Бурятском андеграунде появляется дуэт БАТОМА. Он состоит из скульпторов Тома\_3000 (прим. ред. — в первом слове ударение на последний слог, «3000» читаются как три тысячи) и Лубстанг.

В основном они делают барельефы, которые потом вешают на улицах (что является вандализмом, а это незаконно и плохо — не делайте так). На них, кроме уже знакомого героя с аватарки, вы можете заметить каких-то непонятных зубастых рептилоидов.

Сам автор, Тома\_3000 называет их просто «зелёные» и говорит, что их образ появился из-за идеи «а как бы выглядели существа главный рацион которых — золото?». В 2023 году в Ельцин Центре прошла выставка ТО.

На ней в том числе были работы БАТОМА. К тому же БАТО проводит мероприятия, на которых кроме танцев под электронную музыку в зале с развешанными украшениями хии морином (буддистскими символами в виде коня, приносящего благополучие), проводятся, например, турниры в шагай



Один из барельефов БАТОМА

наадан и совместные поедания бууз. Первое это традиционная бурятская игра, в которой используются кости бараньих ног (именно так и переводится её название). Участники художественного объединения говорят, что они первые, кто задокументировано привёз эту игру в Москву. Второе же — национальное блюдо, которое легче всего сравнить с хинкалями или мантами..

Закончить я хочу цитатой участника объединения, Максима Дашинимаева, сказанной им для промо вышеупомянутой выставки в арт-галерее Ельцин Центра: **«Сейчас, в первой четверти XXI века, бурятское искусство воспринимается как нечто существовавшее всегда, однако еще 80 лет назад говорить о нём можно было разве что в контексте религии, прикладных ремесел и фольклора. Что такое бурятское искусство? И существует ли оно? И если оно действительно есть, то это уж точно не изображение коней, юрт, дацанов или людей в старинных костюмах, а отображение внутреннего мира тех, кто считает себя бурятами.»**



Тася Панасюк

Кристина Сениук



Выставка в Ельцин Центре

# Не «Хумаем» единым

Однажды я решила провести одно забавное статистическое «исследование» в рамках своей, не побоюсь этого слова, медиатеки — я подумала, что будет интересно посчитать музыку на каких языках я больше всего слушаю. Кроме очевидно лидирующих английского с русским в топе рядом с японским и французским оказался якутский. Кинематограф Республики Саха практически стал брендом, но новостей об их музыке намного меньше, а ведь там правда есть много стоящего.

## Саха-панк = Сахк?

Всего я хочу рассказать о трех группах и первая из них — **Kuturar**, играющая что-то вроде смеси хардкора и стоунера вместе с этникой, (эта жанровая смесь хорошо слышна на их дебютнике «Түүл ду илэ ду»). Они дают такое определение своему названию у себя на сайте: «... глагол от пения шамана, вошедшего в транс. Ещё одно значение — “Вдохновлять”».



Kuturar (фото Инны Румянцевой)

Kuturar — это одна из современных (они образовались в 2022 году) реинкарнаций легендарной хардкор-сцены Якутии, набравшей наибольшую популярность благодаря местному лейбл **«Юность севера»**.

С музыкой в Якутске похожая ситуация как с гранжем из Сиэтла и инди в Рейкьявике — девятимесячная зима со средней температурой -35 и территориальная удалённость — и туда приехать далеко, и оттуда куда-то уехать в тур сложно и дорого. В связи с замкнутостью среды часто формируется «новое локальное движение».

Фронтмен Kuturar Иван Васильев в интервью для редакции фестиваля «Молоко» говорил: **«Мы читаем литературу и изучаем какие-то старые, древние ритуалы. Мы черпаем вдохновение оттуда и пишем тексты. Мне кажется это важно, чтобы подрастающее поколение знало, кто МЫ как народ и своё прошлое, потому что, как я считаю, без прошлого нет будущего»**.

Например, на миньоне (прим. ред. — мини-альбом) группы **«Турукка киирии»** есть трек **«Сүүрүк утары»**, вдохновлённый романом «Глухой Виллой» Далана о периоде вражды между разными якутскими племенами.

**«Лирический герой данной песни — это воин, который услышав звон табык [ритуальный ударный инструмент], впадает в некий транс и готов ринуться в бой, но это борьба не с какими-то внешними агрессорами, а с самим собой», —** рассказал о смысле **«Сүүрүк утары»** Васильев.

Этот EP (тоже мини-альбом) акустический и наиболее фольклорный из всего творчества Kuturar. Там есть и бубны, и **хомус** (что-то вроде варгана, но *made in Yakutia*), из-за чего он звучит очень самобытно и необычно.

Саха-панк — огромная и очень интересная тема для разговора, которую мы вероятно более подробно раскроем в одном из последующих выпусков нашей газеты. Если вас сильно заинтересовала якутская музыка — зайдите в наше VK-со-общество **«Редакция “Голос”»** и послушайте специально собранный плейлист.

## Этно-метал на кырыымпе

Дальше я хочу перейти к **«Псам Байаная»**. Кто же такой Байаней? Это дух из якутской мифологии, хозяин природы и покровитель охотников. В музыке и текстах Hounds Of Bayanay (англоязычное название группы) тоже часто добавляются народные мотивы: Александр Яковлев играет на **кырыымпе** (традиционный инструмент больше всего похожий на скрипку, есть на фото музыкантов) и уже таком знакомом нам хомусе, а Вячеслав Сивцев часто

поёт тексты с фольклорными элементами или основанными на легендах. Кроме чистого вокала и экстремального вокала он также добавляет в своё пение **кылысах** — особые горловые мелизмы уникальные для саха-музыки.

Для первого знакомства с «Псами» хорошо подойдёт их последний релиз 2024 года — «**Ту:1**». На сингле интересно раскрыта и этно-и метал-составляющая группы. Он умеренно героический и мистический, при этом его аранжировка не даёт тебе сильно заскучать...

## Домашний якут-рок

Закончим мы на «**Букете из бумажных цветов**» — у них мне удалось взять интервью. О том, к какому жанру они относят свою музыку, участники группы сказали:

**«Группа объединяет множество поджанров рока, таких как поп-панк, шугейз, инди. Мы не любим загонять себя в рамки какого-то определенного стиля, ведь так куда интереснее. Первые два релиза мы записывали дома, находясь под большим влиянием западной эмо-сцены, что весьма четко прослушивается в музыке. Однако сейчас мы немного отходим от уже ставшего привычным звуча-**



«Псы Байанея»

**ния, подход к написанию песен стал куда более продуманным».**

Те альбомы, о которых говорилось выше — это «**Истий мин сурэхпин**» и «**Санаалар**». Музыка на них одновременно и энергичная, и очень комфортная, душевная.

На вопрос о том с какой песни лучше всего начинать слушать «Букет бумажных цветов», они ответили:

**«Больше всего из наших песен слушателям нравится “Баар суох”, думаем, что будет лучше начать с нее, так как через эту песню можно будет понять стиль и атмосферу нашей группы. Также, две песни из грядущего альбома, которые мы уже исполняем на концертах: “Олохпор” и “Ункулуоххэ”».**

Я спросила у музыкантов как они приняли решение петь на якутском:

**«Мы знали, что группа будет играть песни на нашем родном якутском языке. Именно через него мы передаем наши эмоции и чувства легче всего. Когда приходит вдохновение, то текст должен быть написан вот прямо сейчас, и мысли, которые не дают покоя, пишутся только на якутском языке».**

**Завершила интервью вокалистка «Букета» Мичийэ Еремеева фразой: «Слушайте и любите музыку, она объединяет людей, и мы будем ближе друг к другу!».**

Конечно, в этой статье можно было рассказать ещё о многих якутских музыкантах, но охватить всё невозможно, а тема саха-музыки, как я уже писала выше, — неисчерпаема.

Я хочу выразить большую благодарность за помощь в навигации по песенным якутским лесам, и с обогащением этой статьи незнакомыми мне раньше группами, лингвисту, исследователю в области сохранения языков Василию Харитонову.



Солистка «Букета бумажных цветов» Мия Еремеева

Тася  
Панасюк



## Что в имени тебе моем: о фамилиях и эвфемизмах

**Вы когда-нибудь задумывались, глядя на свою фамилию, почему она такая, какая есть? Что сподвигло ваших давних предков назваться именно так?**

В таких вопросах нет ничего странного, ведь сама по себе история человеческих имен и фамилий — это не только лингвистическая загадка, но и отражение древних верований, традиций и культурных особенностей. Ответить на вопросы об образовании той или иной фамилии никто точно не сможет, уж слишком много факторов влияет на это.

Однако можно попытаться объяснить, как и когда русские люди получили свои первые фамилии, а также что послужило причиной их создания.

### От прозвищ к наследственным именам

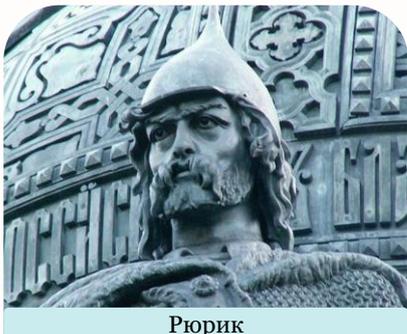
На Руси формирование фамилий происходило постепенно. Вначале люди носили только личные имена, однако со временем возникла необходимость отличать одних людей от других, особенно в больших селениях или при ведении хозяйства. Так появились прозвища — яркие, запоминающиеся клички, которые часто основывались на внешности, характере или профессии. Прозвища могли быть связаны с профессией: Кузнецов, Плотников, Гончаров — или местом жительства: Местечко, Успенский, Белоусов.

Некоторые русские фамилии имеют прямое отношение к природе — это отражение древних верований о том, что имя должно быть связано с окружающим миром: Медведев, Волков, Лесов, Ручьев — или характерным приметам человека: Некрасов — человек, не обладающий красотой; Чернов — темный по внешности; Краснов — яркий или красивый.

Подобное образование фамилий схоже с тем, как коренное население Америки образовывало свои имена. Индейцы верили в тотемизм — духовные связи с природой через животных, растения и природные явления. Их имена часто были связаны с природными объектами, в большинстве своём — животными. Например, у племен народа чероки имя могло означать «Тот кто летает высоко» (орел) или «Тот кто охотится ночью» (сова). Имя менялось в течение жизни человека в зависимости от достижений или событий: подросток мог получить новое имя после важного события или испытания.

На Руси были и фамилии, образованные напрямую от имени первого носителя, и в дальнейшем переданные всему роду — патронимы.

**«Патроним — это элемент имени, указывающий на родство с отцом, дедом или другим предком мужского пола»**



Рюрик

Хороший пример подобной наследственности — Рюриковичи. Царская династия, первым членом которой был сам Рюрик.

Аналогичным образом дела обстоят с Ивановыми, Петровыми и т.п.

Кроме того, были и другие фамилии, которые не несли в себе сакрального смысла.

При рождении ребёнка на глаза родителю могла попасть определённая вещь в доме, которая ни-как не относилась к новорожденному, например, кочерга. Тогда он, посчитав это знаком, мог дать ему фамилию, производную от этого предмета. Однако стоит учитывать, что подобные фамилии, хоть и встречаются в наше время, являлись тогда скорее домашним именем и защитой дитя от злых сил.

### Эвфемизмы как часть культуры

На Руси существовала особая традиция — иметь два имени: церковное (крестильное) и домашнее. Первое давалось при крещении и было связано со святым покровителем. Второе — тайное или народное — использовалось в быту. Вера в силу имени была велика: считалось, что знание настоящего имени дает власть над человеком.

Знание истинного имени могло накликать беду или дать возможность управлять судьбой другого человека. Поэтому многие избегали произносить чужие настоящие имена вслух или придумывали для них эвфемизмы.

**«Эвфемизм — это слово или выражение, которое заменяет более грубое или неприличное. В культуре древней Руси эвфемизмы использовались не только для смягчения речи, но и как магический инструмент. Знание истинного имени или названия опасного животного могло привести к беде, поэтому люди придумывали обходные названия»**

Даже слово «медведь» в русском языке, означающее «поедающий мёд», является эвфемизмом. Настоящее название этого животного было табуировано — существуют лишь различные варианты, как могло называться это животное в старославянском: «ворс», «ерс», «ворх» или «ерх». Этот корень сохранился в латинском слове «ursus».

Подобные иносказания встречаются и у народов Севера, ведь образы животных для них были священными. Так манси называли медведя «лесная женщина», а якуты считали его князем зверей. В судебных практиках даже существовала так называемая «медвежья присяга»: обвиняемый мог прибегнуть к клятве медведем как к сильнейшему символу чистоты и правды, а нарушение этой клятвы каралось страшными проклятиями — так для них был значим медвежий образ.

Захар Прусаков



## Обряды и традиции народов России

*Я думаю, многие из вас знают, что в нашей огромной стране проживает около 190 народов и этнических групп. Многообразие связано с уникальной географией страны, которая включает европейские, сибирские и дальневосточные территории, а также Кавказ. Я хочу рассказать вам про обряды и традиции нескольких народов, а именно про чукчей, энцев, селькупов, калмыков, якутов, чувашей, удмуртов, бурятов и ингушей.*

### Как женятся

Свадебные традиции есть у многих народов, и весьма необычный свадебный обычай есть у чукчей. Невеста отправлялась на оленях со своими родственниками к жилищу жениха. На специальных жердях для жертвоприношений убивали оленя, на котором приехала девушка.

Якутскую свадьбу благословляет шаман. Выглядит это колоритно, и современная свадьба действительно получится нетривиальной.

В качестве калыма (приданного) семье невесты ведут оленей, дарят натуральные шкуры и меха. Сама нареченная должна выглядеть богато — свадебный наряд расшивается драгоценными пуговицами и стразами узорами в этнических мотивах.

Край холодный даже весной, поэтому натуральная шуба и шапка — традиционный аксессуар для выхода.

### Как вызывают духов

Главной традицией у чукчей являются ритуальные танцы с бубном. Во время таких танцев шаман входит в транс и общается с духами. Особую роль играет бубен: считается, что он способен переносить душу шамана в другие миры.

Кроме того, обряд с бубном есть у энцев и селькупов. У них он называется «Оживление бубна». Шаманы обращались к бубну, символизирующему оленя, чтобы пробудить его силу и привлечь внимание духов.

### Как защищаются от болезней и бедствий

Обряд «Гал Тялгн» у калмыков. Считалось, что после его совершения можно очистить карму, избавиться от усталости, болезней и злобы. Обряд включал в себя две части: сначала в жертву приносили крестец и нижнюю часть головы барана. Во второй части разжигали костёр, и мальчик-подросток должен был обойти его по кругу в соответствии с движением стрелок часов.

Куль «священного медведя» у удмуртов. Весной проводят специальные обряды, во время которых мужчины надевают медвежьи шкуры и исполняют ритуальные танцы, символизирующие победу над злом. Считается, что дух медведя защищает людей от болезней и бедствий.

Поклонение духам природы у бурятов. В местах силы, например, на берегах Байкала, буряты сооружают обрядовые столбы — «сэргэ». К ним привязывают яркие ленточки — хадаки, прося у духов благополучия и защиты.

Ритуал «кормления земли» у чувашей. Во время праздника Акатуй, связанного с окончанием посевных работ, люди приносят в жертву символические подношения — хлеб, молоко и мясо, закапывая их в землю. Считается, что это принесёт хороший урожай и защитит от неурожая.



### Как встречают гостей

На Руси гостям всегда были рады. При встрече хозяева кланялись гостю, угощали хлебом с солью, старались развлечь, накормить, напоить, в общем, окружали заботой. Когда встреча была запланирована, то есть хозяева знали, что будут гости, они начинали готовиться к этому событию заранее. По окончании вечера гостей провожали до ворот, желали им хорошего пути.

Традиционным пожеланием было «скатертью дорога» — раньше эта фраза означала, что хозяева дома желают, чтобы дорога дорогого гостя была гладкой, как скатерть.

Некоторые традиции сохранились и до наших дней. Традиция гостеприимства «нах» у ингушей — хозяин дома должен его покинуть, если гость того пожелает. Этот обычай демонстрирует высшую степень уважения.

Все эти обряды связаны с конкретными качествами народов, а также с их географическими положениями. Существует ещё очень много интересных обрядов народов нашей многонациональной страны, но я рассказала про самые необычные.

Надеюсь, вам было интересно узнать про традиции этих народов, и возможно, вам захочется узнать и про остальные народы тоже. Ведь узнавать что-то новое это так круто!

Виолетта  
Шевченко



## Бур лун и аддзысьлігөн!

*Одним из малых языков нашей страны является язык коми. Это коренной язык Пермского края и севера Кировской области — малой родины моей мамы. В этой статье я хочу рассказать вам об этом языке, о его истории и диалектах.*

Диалект коми языка, про который я сегодня вам расскажу, называется коми-пермяцким. Этот язык, наряду с коми-зырянским, считается литературным диалектом коми языка. Коми-пермяцкий, как и другие коми языки, относится к пермской группе финно-угорской ветви уральской языковой семьи. Ближайший к коми-пермяцкому языку — удмуртский.

Выделяется три основных диалекта коми-пермяцкого языка: северный, южный и верхнекамский. Первая письменность коми языка была создана Стефаном Пермским в XIV. Сейчас их основная письменность — кириллица. В основу алфавита коми-пермяцкого языка лег русский алфавит. Помимо русских букв в коми алфавите есть две особые буквы: ö (произносится примерно как русская «э» или «ы») и і (произносится как «и» после т, д, с, з, л, н, чтобы подчеркнуть их твердость).

Сейчас языки малых народов России, такие как коми-пермяцкий, постепенно исчезают. К примеру, мой прадедушка свободно говорил на коми языке, бабушка уже не так хорошо, а моя мама уже совсем не говорит на коми-пермяцком. Хотя я недавно начал учить язык, на котором говорила моя семья.

*Вот несколько слов на коми-пермяцком:  
Чолём! — Привет! (формальное); Бур лун!  
— Добрый день!; Бур асыв! — Доброе утро!;  
Бур рыт! — Добрый вечер!; Аддзысьлігөн! —  
До свидания!; Оланньд! — Здравствуйте!  
(формальное); Нянь — Хлеб; Ва — Вода;  
Мера — Мера, размер; Пора — Холод, зной.*



Ярослав  
Правиковский

Вот как звучит известное стихотворение А.С. Пушкина «Зимний вечер» на коми-пермяцком:

*Тыртö, небосö сайöвтö,  
Каттьö лым пурга, оз чин,  
То, кыз кага, сйа бöрдö,  
То уннялö, кыз кöин.  
Нето мунас карта вылöt,  
Вöрзяс, лэбас кöс идзас,  
То, кыз сёрмöм мортöн, кылö  
Öшынокö — тарс да тарс.  
Перевод на русский язык:  
Буря мглою небо кроет,  
Вихри снежные крутя;  
То, как зверь, она завоет,  
То заплачет, как дитя,  
То по кровле обветшалой  
Вдруг соломой зашумит,  
То, как путник запоздалый,  
К нам в окошко застучит.*

### Студии «Журналистика» и «Фотика» открывают набор учащихся от 12-13 лет на 2025-2026 учебный год.

Ждем тех, кто хочет научиться писать классные тексты, фотографировать, снимать видео и стать частью нашей команды! Следите за новостями на стендах на первом этаже нашего Центра.

Н.В.: Для поступления на «Журналистику» необходимо будет пройти очное **вступительное испытание** в начале сентября.

## НАД НОМЕРОМ РАБОТАЛИ

Руководитель студии «Журналистика»: **Александра Демидова**

Редактор: **Александра Демидова, Таисия Панасюк**

Авторы: **Таисия Панасюк, Кристина Сенюк, Елизавета Замбурская, Ярослав Правиковский, Виолетта Шевченко, Захар Прусаков, Ариана Малиева**

Верстка: **Александра Демидова, Елизавета Замбурская, Таисия Панасюк, Виолетта Шевченко, Василиса Кит.**

Редакция газеты выражает благодарность студии «Фотика» и лично Александру Александровичу Ширшову за классные фотографии и сотрудничество!

